

If you fall asleep, time wakens you,  
none other than time; although sorrow  
you may call it, or the windblown light  
of the forest straying through your window blinds.

The river is dry, naked hills are silent  
as stone and the clay slopes keep intact  
the ploughshare's furrow.

What took you away from me, my soul;  
what bolt of lightning removed you from your  
peaceful  
way of life; what made you grieve  
and lose faith in your belief?

— D. M. Pettinella(trans.)

New York, New York

### Sopra i Morti non Piove

La morte sa di tabacco  
se viene in autunno  
e le veglie sono torbide di fumo

Per noi non venne in ottobre  
quando le prima castagne  
scoppiavano sulla brace  
Il vino resto' nel bicchiere  
ancora caldo di bigoncia  
e sembrava sangue in una teca

I piedi secchi di nostro padre  
erano al centro della notte

-----  
I giorni li stiamo contando  
dall'alba del nostro dolore

Sopra i morti non piove  
mentre la mala stagione  
a noi scorre nelle vene

— Remo A. Borzini

Genova, Italy